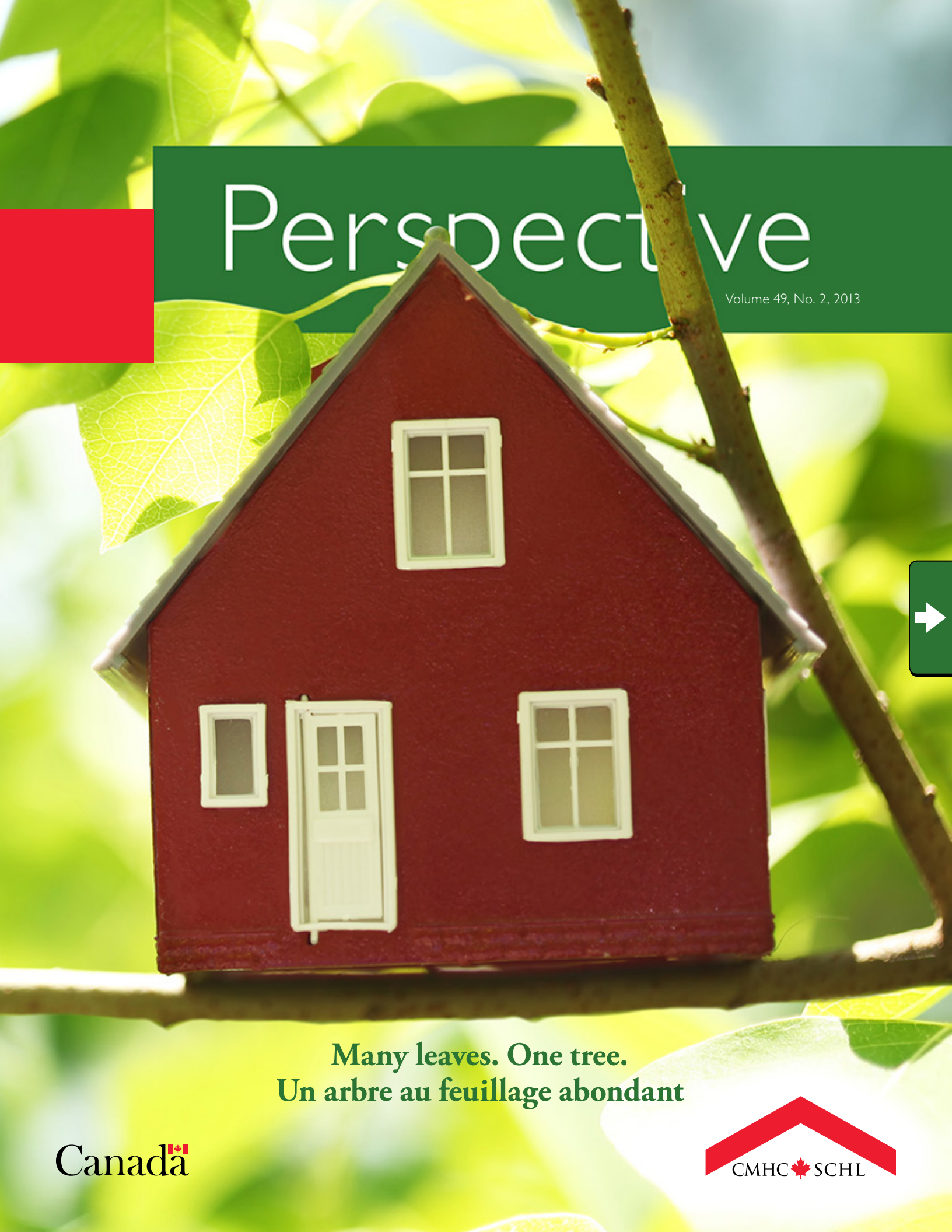
Perspective

Volume 49, No. 2, 2013



Many leaves. One tree.
Un arbre au feuillage abondant

Canada

CMHC SCHL

In this issue

3 From the President's Desk

4 Brand Essentials

5 Engaging Employees

5 Communicating Our Value

6 Tips For Writing Effective E-mails

6 Opt In and Save a Tree!

7 Sharing Lessons Learned

8 Hall of Fame

9 Scent Free

10 Women in Housing

10 Composting at Home

11 National Office Celebrates World Down Syndrome Day

12 Nota Bene

13 First Nations Success Stories

14 Thanks To You!

15 Pension and Benefits Corner

16 With Regret

Perspective is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100 per cent recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper.

Perspective is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: *Perspective*, c/o Lesley McElroy, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Lesley can also be reached by e-mail at perspective@cmhc.ca, by phone at 613-748-2300 ext. 3222 or by fax at 613-748-4072.

Editorial Staff

COMMUNICATIONS, N.O.

EXECUTIVE DIRECTOR
Peter De Barros

EDITOR-IN-CHIEF
Lesley McElroy

WRITING AND EDITING
David A.V. Elver Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION
doc**centre**

TRANSLATION AND PROOFREADING
Linguistic Services, N.O.

CONTRIBUTORS

Human Resources, N.O.
Lori Gandy

Policy and Research, N.O.
Nancy Walker

Marketing, N.O.
Jan Riopelle

British Columbia
Sonia Fecteau

Prairie and Territories
Young Ong

Ontario
Beth Bailey

Quebec
Geneviève Lafleur

Atlantic
Katherine LeBlanc

Personnel de rédaction

COMMUNICATIONS, BN

DIRECTEUR EXÉCUTIF
Peter De Barros

RÉDACTRICE EN CHEF
Lesley McElroy

RÉDACTION ET RÉVISION
David A.V. Elver Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION
centredoc

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES
Services linguistiques, BN

COLLABORATEURS

Ressources humaines, BN
Lori Gandy

Politiques et recherche, BN
Nancy Walker

Marketing, BN
Jan Riopelle

Colombie-Britannique
Sonia Fecteau

Prairies et territoires
Young Ong

Ontario
Beth Bailey

Québec
Geneviève Lafleur

Atlantique
Katherine LeBlanc

Dans ce numéro

3 Mot de la présidente

4 À vos marques

5 Des employés mobilisés

5 Communiquer notre valeur

6 Conseils pour rédiger des courriels efficaces

6 Choisissez… de sauver un arbre!

7 Enseigner les leçons apprises

8 Temple de la renommée

9 Sans parfum

10 Les femmes et le logement

10 Faire son compost à la maison

11 Journée mondiale de la trisomie 21 au Bureau national

12 Nota bene

13 Réussites chez les Premières Nations

14 Grâce à vous!

15 La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux

16 Avec regret

La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore.

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue, et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à des articles et à des idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à *Perspective*, aux soins de Lesley McElroy, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Lesley par courriel, à perspective@schl.ca, par téléphone, au 613-748-2300, poste 3222, ou par télécopieur, au 613-748-4072.

From the President's Desk

by Karen Kinsley, President, CMHC

This is my final President's Desk article for *Perspective*. As I sit down to write these words, I can't help but think of just how much has changed since my very first day at CMHC.

When I joined the Corporation in September 1987, email was a new-fangled concept not yet adopted by CMHC. The Web was something you dusted out of your attic once a year. And people used telephones for the sole purpose of actually making phone calls.

A lot of other things have changed at CMHC over the years, too. We've changed the way we do business to respond more fluidly to the realities of the marketplace. We've introduced a whole host of new products and services to meet the changing needs of Canadians and the housing industry. And our mandate has been expanded to include new objectives and new areas of activity.

What hasn't changed is our ability to continually adapt, evolve and renew ourselves. As I said during my President's Tour earlier this year, our environment is constantly changing. One of our strengths as an organization is our commitment to respond to those changes by assessing what we are doing, and how well we are doing it. That commitment has helped us remain at the forefront of housing in Canada through each of the past seven decades.

No matter what your job is, how long you've been here, or what part of the country you live in, when you work at CMHC, you are never just "another face in the crowd." You are part of a team that has made a real and lasting difference in the lives of millions of Canadians day after day, from coast to coast to coast.

The work you do here matters. And if you ask me, I couldn't imagine a better job to have.

On a personal note, I'd like to take this opportunity to say that it has been my pleasure and my honour to have worked alongside, and been inspired by, the people of CMHC – both past and present – for more than a quarter century.

You have inspired me with your enthusiasm, challenged me with your dedication, and always pushed me to go one step further. More importantly, you have helped build and shape this organization we call Canada Mortgage and Housing Corporation.

My time with CMHC has been the time of my life. My hope is that it will be the time of your lives as well.

I can't wait to see all the wonderful things this incredible Corporation – and the people who work here – will achieve next.

Mot de la présidente

par Karen Kinsley, présidente de la SCHL

C'est mon dernier Mot de la présidente dans *Perspective*. À l'heure d'écrire ces lignes, je ne peux m'empêcher de penser aux profonds changements qui se sont produits depuis mon premier jour à la SCHL.

Lorsque je suis entrée au service de la Société en septembre 1987, un concept appelé « courrier électronique », qui n'en était qu'au stade des balbutiements, n'avait pas encore été adopté par la SCHL. La Toile ne tapissait que les greniers; elle ne s'étendait pas encore à toute la planète. Et les téléphones servaient à... faire des appels téléphoniques.

Beaucoup d'autres choses ont changé à la SCHL au fil des ans. Nous avons modifié la façon dont nous faisons des affaires, afin de réagir avec plus de fluidité aux réalités du marché. Nous avons créé une multitude de nouveaux produits et services pour répondre aux besoins changeants des Canadiens et du secteur de l'habitation. Et notre mandat a été élargi, pour inclure de nouveaux objectifs et de nouveaux secteurs d'activité.

Ce qui n'a pas changé, c'est notre capacité continuelle d'évoluer, de nous adapter et de nous renouveler. Comme je l'ai dit lors de la Visite de la présidente plus tôt cette année, notre environnement est en constante évolution. L'une de nos forces comme organisme est notre détermination à réagir à ces changements en évaluant ce que nous faisons et le rendement que nous obtenons. Cet engagement nous a aidés à demeurer en première ligne dans le domaine du logement au Canada au cours des sept dernières décennies.

Peu importe votre emploi, le nombre de vos années de service ou la région dans laquelle vous vivez, vous n'êtes jamais « un simple visage dans une foule anonyme » lorsque vous travaillez à la SCHL. Vous êtes membre d'une équipe qui, jour après jour, fait une différence réelle et permanente dans la vie de millions de Canadiens aux quatre coins du pays.

Ce que vous faites ici compte. Et, pour ma part, je ne pourrais imaginer de meilleur travail.

Sur une note plus personnelle, j'aimerais profiter de cette occasion pour dire que ce fut un plaisir et un honneur de travailler aux côtés des employés de la SCHL – anciens et actuels –, qui m'ont inspirée pendant plus d'un quart de siècle.

Vous m'avez inspirée par votre enthousiasme, mise au défi par votre dévouement et poussée à aller toujours un peu plus loin. Surtout, vous avez aidé à construire et à façonner cet organisme qu'est la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Mes années à la SCHL ont été les meilleures de ma vie. J'espère que vous y passerez également les meilleures années de votre vie.

J'ai hâte de voir toutes les choses merveilleuses que cette incroyable Société et ses employés réaliseront demain.

Meet Our New Chairperson

On May 3, 2013, the Honourable Diane Finley, Minister of Human Resources and Skills Development and Minister Responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), officially announced the appointment of **Robert P. Kelly** as the new **Chairperson of CMHC's Board of Directors**.

Mr. Kelly brings extensive experience and expertise in both housing finance and capital markets to his work with CMHC. From 2007 to 2011, Mr. Kelly was Chairman and CEO of the Bank of New York Mellon. He has also served as Chairman, CEO and President of Mellon Financial Corporation, Chief Financial Officer of the Wachovia Corporation and Vice-Chairman of The Toronto-Dominion Bank.

A native of Halifax, Mr. Kelly received a Bachelor of Commerce degree from Nova Scotia's Saint Mary's University. He is also a Chartered Accountant and holds a Masters in Business Administration from the Cass Business School, City University London, England.

On behalf of CMHC, we welcome Mr. Kelly as our new Chairperson, and look forward to working with him to ensure we remain an efficient, effective and well-governed institution for the benefit of all Canadians.

Le nouveau président du Conseil d'administration

Le 3 mai 2013, l'honorable Diane Finley, ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), a annoncé officiellement la nomination de **Robert P. Kelly** à la présidence **du Conseil d'administration de la SCHL**.

M. Kelly apporte à la SCHL une vaste expérience dans les domaines du financement de l'habitation et des marchés financiers. De 2007 à 2011, M. Kelly a été président du conseil d'administration et chef de la direction de la Bank of New York Mellon. Il a aussi occupé les fonctions de président du conseil d'administration, chef de la direction et président de la Mellon Financial Corporation, de chef des finances de la Wachovia Corporation et de vice-président du conseil d'administration de La Banque Toronto-Dominion.

Né à Halifax, M. Kelly est titulaire d'un baccalauréat en commerce de l'Université Saint Mary's, en Nouvelle-Écosse. Il est également comptable agréé et possède une maîtrise en administration des affaires de la Cass Business School, City University London, en Angleterre.

Au nom de la SCHL, nous souhaitons la bienvenue à M. Kelly en tant que nouveau président du Conseil d'administration et nous nous réjouissons à la perspective de travailler avec lui pour veiller à ce que la Société demeure un organisme efficient, efficace et bien gouverné dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Play All!

Video is a great way to get our key messages and information into the hands of those who need it, in a way that is engaging, accessible and increasingly popular. Video allows us not only to *tell* our stories, but to *show* them, through a mixture of images and sound that creates a truly compelling experience for the viewer.

CMHC first began posting videos to our website in 2002. Since then, technological advances such as access to faster and less-expensive broadband, as well as the explosion in popularity of smartphones and tablets, have opened up whole new ways to create and distribute video content.

As a result, the use of video as a communications tool has been growing in all our business lines, especially Affordable Housing. Homebuying videos, for example, are available on CMHC's Newcomers' website with subtitles in eight different languages. And President Karen Kinsley frequently uses video to communicate important or timely information simultaneously to employees across the country.

Today, the advent of social media sites such as YouTube and Vimeo have made the dissemination and viewing of videos that much easier. According to comScore Inc., Canada is one of the leaders in on-line video consumption. To reach out to that growing audience, CMHC launched its own YouTube channel in June 2011. The channel currently features 34 different videos, which have been seen by more than 22,000 people.

More videos will be added to the channel on a regular basis, to further strengthen our on-line presence. CMHC has also set up a number of "Featured Playlists," which include groupings of selected videos under such topics as Affordable Housing; First Nations, Métis and Inuit Housing; and Sustainability.

To find out more – or to share some of our videos with your own network – visit CMHC's YouTube channel at youtube.ca/CMHCca (English) or youtube.ca/SCHLca (French).

Questions? Please contact Jan Riopelle at 613-748-4628.

Tout regarder!

La vidéo est un excellent moyen de communiquer de l'information et de livrer notre message à nos publics cibles d'une manière qui est attrayante, accessible et de plus en plus populaire. La vidéo nous permet non seulement de *raconter* des histoires, mais aussi de les *montrer*, grâce à une combinaison de sons et d'images qui crée une expérience vraiment stimulante pour le spectateur.

La SCHL a diffusé ses premières vidéos sur son site Web en 2002. Depuis cette époque, les progrès technologiques, comme l'accès à une bande passante plus rapide et moins coûteuse, de même que la popularité grandissante des tablettes et des téléphones intelligents ont fait éclore de nouvelles façons de créer et de distribuer du contenu vidéo.

Ainsi, l'utilisation de la vidéo comme outil de communication n'a cessé de croître dans tous nos secteurs d'activité, en particulier dans celui du logement abordable. Par exemple, le site Web de la SCHL destiné aux nouveaux arrivants offre des vidéos sur l'achat d'une habitation qui sont sous-titrées en huit langues. La présidente, Karen Kinsley, se sert souvent de la vidéo pour communiquer de manière simultanée des renseignements importants ou opportuns aux employés de l'ensemble du pays.

L'arrivée de sites de médias sociaux comme YouTube et Vimeo a grandement facilité la diffusion et le visionnement de vidéos. Selon comScore Inc., le Canada est l'un des champions du visionnement de vidéos en ligne. Pour atteindre cet auditoire de plus en plus nombreux, la SCHL a lancé sa propre chaîne YouTube en juin 2011. Celle-ci offre actuellement 34 vidéos différentes qui ont été regardées par plus de 22 000 personnes.

Nous ajouterons régulièrement d'autres vidéos à la chaîne afin de renforcer notre présence en ligne. Nous avons également défini des sélections de vidéos sous différents thèmes, comme le logement abordable, le logement des Premières Nations, des Métis et des Inuits et la durabilité.

Si vous souhaitez en savoir davantage ou encore diffuser certaines de nos vidéos dans votre propre réseau, visitez la chaîne YouTube de la SCHL au youtube.ca/SCHLca (français) ou au youtube.ca/CMHCca (anglais).

Vous avez des questions? Veuillez communiquer avec Jan Riopelle, au 613-748-4628.

NEW CORPORATE POSITIONING MATERIALS

CMHC has developed a new suite of corporate positioning materials to effectively communicate to our stakeholders who we are, what we offer and why we matter.

The suite consists of five bilingual four-page flyers, each focusing on a different aspect of CMHC's business. The flyers can be ordered separately or packaged together in our corporate kit folder. To place your order, simply contact the Call Centre or complete the internal order form available in the OPIMS section of Marketing Online using the following order numbers*:

Kit Folder

- 67779 Kit Folder (with all five inserts)
- 60811 Kit Folder (no inserts)

Individual Inserts

- 67774 Mortgage Loan Insurance: Supporting Canada's Housing Finance System
- 67775 Affordable Housing: Helping Canadians in Housing Need
- 67776 Policy and Research: Supporting a Competitive and Innovative Housing System
- 67777 Aboriginal Housing: Improving Living Conditions for Aboriginal People in Canada
- 67778 Consumers: Helping Canadians Make Informed Housing Decisions

* PLEASE NOTE: Departments ordering any of these materials will be responsible for the cost of the flyers, but will not be charged for the kit folders.

NOUVEAU MATÉRIEL DE POSITIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ

La SCHL a mis au point une nouvelle série de documents de positionnement afin de communiquer efficacement aux diverses parties prenantes ce qu'elle est, ce qu'elle offre et en quoi elle est utile.

La série comprend cinq dépliants bilingues de quatre pages qui portent sur différents aspects de nos activités. On peut commander les dépliants séparément ou réunis dans une pochette. Pour passer une commande, il suffit de communiquer avec le Centre d'appels ou de remplir le formulaire de commande interne dans la section OPIMS de Marketing en ligne, en utilisant les numéros de commande suivants* :

Pochette

- 67781 Pochette (avec les cinq dépliants)
- 62884 Pochette (sans dépliant)

Dépliants

- 67774 Assurance prêt hypothécaire : Soutenir le système canadien de financement de l'habitation
- 67775 Logements abordables : Aider les Canadiens ayant des besoins en matière de logement
- 67776 Politiques et recherche : Soutenir la compétitivité et l'innovation au sein du système de logement
- 67777 Logement pour les Autochtones : Améliorer les conditions de vie des peuples autochtones au Canada
- 67778 Consommateurs : Aider les Canadiens à prendre des décisions éclairées en matière d'habitation

* NOTE : Les services qui commandent ces publications se verront facturer le coût des dépliants, mais non celui de la pochette.

Engaging Employees

BC Region Hosts Day of Learning

CMHC's **BC Region** held a unique Regional Day of Learning on April 8, 2013. The full-day event demonstrated CMHC's commitment to creating an engaging and supportive workplace, by celebrating our core principles of diversity and bilingualism, and giving employees a chance to explore some of the region's unique initiatives.

The day began with an icebreaker session, where teams of employees had to work together to escape "Silo Island." Staff were then invited to attend an information session on the regional Emergency Preparedness Plan and Earthquake Response Scenario, followed by a presentation by long-term CMHC client, Janice Abbott of the Atira Women's Resource Society, on how CMHC has helped provide women in the Lower Mainland with access to safe, affordable housing.

Lunch with an international theme was served up by the members of the Diversity Committee, who then led staff on an overview of the region's 2013 diversity initiatives and a "Round the World" quiz. The afternoon concluded with breakout sessions on such topics as the CMHC Housing Observer, Tips for Managing Time and Energy, and Stress Busting.

The agenda for the Day of Learning was based around employee input following the region's 2012 Regional Training Day. The day was also a celebration of the region's commitment to leadership, as demonstrated by the participation of employees in a broad range of committees, from the Shaping our Workplace Community Committee to BC CANstruction.

Robert Mountford (left) and Steve Ressler (right) lead staff through the region's Emergency Preparedness Plan.

Robert Mountford (à gauche) et Steve Ressler (à droite) présentent le plan de préparation aux situations d'urgence devant le personnel réuni.

Des employés mobilisés

La Colombie-Britannique tient sa journée de formation

Le 8 avril dernier, le **Centre d'affaires de la Colombie-Britannique** a consacré une journée entière à la formation de son personnel. Cette activité exceptionnelle témoigne de l'engagement pris par la SCHL envers la création d'un milieu de travail sain et stimulant : on y a célébré les valeurs essentielles que sont la diversité et le bilinguisme et donné aux employés la chance d'en apprendre davantage sur certaines initiatives propres à la région.

Karen Ungerson anime la séance brise-glace « L'île du Cloisonnement » de l'initiative « Façonner notre milieu de travail ».

Karen Ungerson facilitates the Shaping our Workplace *icebreaker session, "Silo Island."*

La journée a commencé par une activité brise-glace, durant laquelle des équipes devaient collaborer afin de s'échapper de l'île du Cloisonnement. Les employés ont ensuite assisté à une séance d'information sur le plan régional de préparation aux situations d'urgence et le scénario d'intervention en cas de séisme ainsi qu'à un exposé donné par une cliente de longue date de la SCHL, Mme Janice Abbott, de l'Atira Women's Resource Society, sur l'aide accordée par la SCHL aux femmes du Lower Mainland pour l'obtention d'un logement sûr et abordable.

Un dîner aux saveurs internationales a été servi par les membres du Comité de la diversité, qui ont ensuite donné un aperçu des initiatives régionales en matière de diversité pour cette année et organisé un jeu-questionnaire ayant pour thème « Le tour du monde ». L'après-midi s'est terminé par des ateliers sur différents sujets, dont *L'Observateur du logement au Canada*, de la SCHL, la gestion du temps et de l'énergie, et la lutte contre le stress.

Établi à partir des suggestions formulées par les employés après la journée de formation régionale de 2012, le programme de cette année a aussi mis en évidence l'engagement de la région envers le leadership, comme le prouve la participation des employés à un vaste éventail de comités, dont ceux chargés de l'initiative « Façonner notre milieu de travail » ou de l'activité CANstruction.

Communicating Our Value

Learning Lab Brings Corporate Reps Together Under One Roof

CMHC's Corporate Reps are, for many of our clients, the face and voice of the Corporation. In addition to managing client relations, Corporate Reps also work to increase awareness of CMHC's role as Canada's national housing agency, and enhance our presence at the local, provincial and federal levels.

In an effort to improve information-sharing and best practices, a **Corporate Rep Learning Lab** was held at National Office on May 9, 2013. The one-day lab brought Corporate Reps from across the country together to discuss strategic priorities, communications and marketing, and share "on the ground" knowledge face-to-face.

Corporate Reps from across Canada gathered in the atrium at National Office.

Communiquer notre valeur

Un atelier de formation réunit les représentants de la Société sous un même toit

Pour bon nombre de nos clients, les représentants de la Société sont le visage et la voix de la SCHL. En plus de gérer les relations avec les clients, les représentants de la Société s'emploient à sensibiliser le public au rôle de la SCHL à titre d'organisme national responsable de l'habitation au Canada et à accroître notre présence aux niveaux local, provincial et fédéral.

En vue d'améliorer l'échange d'information et les pratiques exemplaires, un **atelier de formation à l'intention des représentants de la Société** a eu lieu au Bureau national le 9 mai 2013. Cet atelier d'une journée, qui réunissait les représentants de toutes les régions du pays, a permis de discuter des priorités stratégiques, des communications et du marketing ainsi que de la réalité du « terrain ».

Les représentants de la Société venus des quatre coins du Canada sont réunis dans l'atrium du Bureau national.

New Message - IBM Lotus Notes

Subject: **Tips For Writing Effective E-mails**

From: **Learning and Development**

Classification: definitions...

Do you ever receive e-mails that leave you wondering exactly what the sender wants you to do? Or are you sometimes unsure whether your own e-mails communicate the information you want to get across in a way that is clear, relevant and engaging?

The following tips from your Learning and Development team can help you communicate more efficiently and effectively by e-mail.

1. **Use a meaningful subject line.** Your subject line should instantly identify the purpose and content of your e-mail, even before the recipient opens it. Catch your reader's attention by using words like *Reminder, Action Required, Due by XYZ Date* or *For Your Review*. If you're responding to a long message chain, consider changing the subject line if the conversation has evolved to a new focus or topic.

2. **Stick to the point.** Clearly state why you're writing the e-mail, so the recipient doesn't have to waste any time trying to figure it out. Keep your e-mail brief and on message by removing any irrelevant or unnecessary words, sentences or thoughts.

3. **Keep it simple.** Keep your sentences and paragraphs short. Use bullet points, numbered lists, or **bold** or *italicized* words to highlight key information and allow busy readers to get right to your most important points.

4. **Read, re-read and think before you send.** Take a moment to think about how your message will come across to the reader. Is your tone respectful? Have you checked your facts? Would it be better to just pick up the phone and call? Have you considered in which official language(s) your email should be written? Proofreading is especially important if there's a chance your e-mail will be forwarded to anyone else.

For more tips on how to enhance your written communication skills, check out the Training Events Calendar on HR Online for upcoming writing courses.

Objet : **Conseils pour rédiger des courriels efficaces**

Exp. : **Apprentissage et perfectionnement**

Classification : definitions...

Vous arrive-t-il de recevoir des courriels et de ne pas vraiment comprendre ce que l'expéditeur vous demande de faire? Ou encore, vous êtes-vous déjà demandé si les courriels que vous rédigez sont clairs, pertinents et intéressants?

Les conseils suivants de l'Équipe de l'apprentissage et du perfectionnement vous aideront à communiquer plus efficacement par courriel.

1. **Choisissez une ligne de mention objet révélatrice.** Le destinataire doit être en mesure de connaître immédiatement le but et le contenu de votre courriel, avant même de l'ouvrir. Attirez l'attention de votre lecteur en utilisant des expressions comme *Rappel, Mesure à prendre, À remettre d'ici le XX* ou *Pour examen*. Si vous répondez à une longue chaîne de messages et que la conversation a évolué vers un nouveau thème ou sujet, envisagez de changer la ligne de mention objet.

2. **Tenez-vous-en au sujet.** Indiquez clairement la raison d'être de votre courriel, afin que le destinataire ne perde pas de temps à essayer de la deviner. Veillez à ce que votre courriel demeure court et ne s'écarte pas du sujet; supprimez les mots, les phrases ou les énoncés non pertinents ou inutiles.

3. **Optez pour la simplicité.** Rédigez des phrases concises et de courts paragraphes. Utilisez des listes à puces ou à numéros, le **gras** ou l'*italique* pour faire ressortir l'information clé et permettre aux lecteurs occupés de repérer rapidement les points les plus importants.

4. **Lisez et relisez votre texte, et réfléchissez bien avant d'envoyer votre courriel.** Prenez quelques instants pour réfléchir à la façon dont votre message sera interprété par le lecteur. Votre ton est-il respectueux? Avez-vous vérifié les faits? Serait-il préférable d'appeler la personne plutôt que de lui envoyer un courriel? Dans quelle(s) langue(s) officielle(s) devriez-vous rédiger votre courriel? Relisez votre texte. Cela est important, surtout s'il y a des chances que votre message soit transmis à quelqu'un d'autre.

Si vous souhaitez obtenir plus de conseils sur la façon d'améliorer vos aptitudes pour la communication écrite, consultez le Calendrier des activités de formation dans RH en ligne, où vous trouverez de l'information sur les cours de rédaction à venir.

Opt In – and Save a Tree!

Perspective **is now available in an electronic format!**

The online version includes full-colour articles, high-resolution images and links to all kinds of extra content. More importantly, by opting in, you'll help us save paper, cut down on printing costs and maybe even save a few trees.

To receive your next copy of *Perspective* electronically, send an e-mail to perspective@cmhc.ca with your full name and the subject heading "Opt In."

Thank you for helping us go green!

Choisissez... de sauver un arbre!

Perspective **est maintenant offert en format électronique!**

La version en ligne comporte des articles en couleurs, des images à haute résolution et des liens vers toutes sortes de contenus supplémentaires. Plus important encore, en disant « oui » à la version électronique, vous nous aiderez à économiser du papier, à réduire nos coûts d'impression et peut-être même à sauver quelques arbres.

Pour recevoir votre prochain exemplaire de *Perspective* en format électronique, envoyez simplement un courriel à l'adresse perspective@schl.ca en indiquant « Je choisis » dans l'objet, sans oublier d'inscrire votre nom complet.

Nous vous remercions de nous aider à prendre le virage vert!

Sharing Lessons Learned

CMHC Successfully Wraps Up EQuilibrium™ Communities Initiative

The EQuilibrium™ Communities Initiative (EQC) was established in 2009 by CMHC and Natural Resources Canada (NRCan) to provide financial assistance to developers of selected neighbourhood projects across Canada, to help them improve, monitor and showcase their performance in the creation of sustainable homes and communities.

This spring, staff from Policy and Research Division officially marked the successful conclusion the $4.2-million initiative. Over the course of the past few years, EQC has helped four innovative projects demonstrate first-hand how advances in technology, planning and design can make the next generation of Canadian communities more energy-efficient, healthier for residents and friendlier to the environment.

"EQC funding enabled the teams to do the extra analysis, consultation and design work needed to raise the environmental bar beyond standard practice," says Susan Fisher, Senior Researcher, Policy and Research.

"While previous initiatives have focused on the individual building scale, EQC's uniqueness is its integration of a wide range of sustainability themes at the neighbourhood scale, including energy, water, transportation, land-use planning, the natural environment and financial viability."

The projects that took part in the initiative were chosen by an independent evaluation committee. Each of the winning teams received up to $550,000 in funding, with most of the money being used to support research and technical activities such as design work, financial or technical feasibility analyses, or consultation with regulators, future occupants and technical experts.

"The value of the EQC financial contribution cannot be overstated," explains Brian Scott from The Communitas Group, one of the participants in the initiative. "It was essential to permit the design team to exhaustively explore numerous design strategies and discover that mid- to large-scale multi-family developments can be built to reduce energy consumption by 90 per cent and still remain affordable to low- to moderate-income households."

To share the lessons learned through the initiative, CMHC is producing a series of interactive maps that offer a virtual tour of each of the four projects using photographs and descriptions of what makes the projects innovative or unique – 3 are already available on CMHC's website. CMHC is also producing EQuilibrium™ Community InSight fact sheets on a variety of sustainability topics, and both CMHC and NRCan are working to share the knowledge gained through the EQC process with developers, municipalities and other stakeholders across the country.

For more information on the EQuilibrium™ Communities Initiative, visit the CMHC website and search for the keyword "EQuilibrium."

EQC Spotlight: **Regent Park Revitalization**
Toronto Community Housing – Toronto, Ontario

Toronto Community Housing's Regent Park Revitalization will transform Canada's oldest and largest social housing community into a mixed-income community for 5,100 households in Toronto's east downtown. Phase 1 of the project, which is already fully occupied, includes more than 1,000 homes, in the form of townhouses, mid- and high-rise units, either market condominiums or affordable rental units as well as nearly 5,000 m² of commercial, retail and community space. It also integrates a community energy system and other water- and energy-saving features.

Sous les projecteurs : **Revitalisation de Regent Park**
Société de logement communautaire de Toronto – Toronto (Ontario)

Avec la Revitalisation de Regent Park, la Société de logement communautaire de Toronto va transformer le plus grand et le plus vieux quartier de logements sociaux du Canada pour en faire une collectivité présentant une diversité de revenus et pouvant accueillir 5 100 ménages dans la partie est du centre-ville de Toronto. Les logements qui composent la Phase 1 du réaménagement, dont le nombre dépasse le millier, sont déjà tous occupés. Il s'agit de maisons en rangée, de bâtiments de moyenne et de grande hauteur – comportant soit des habitations en copropriété, soit des logements locatifs à loyer abordable et près de 5 000 m² de locaux destinés à des commerces de détail et à des services commerciaux ainsi que des espaces réservés aux activités communautaires. L'aménagement intègre aussi un système énergétique collectif et d'autres éléments favorisant l'économie de l'eau et de l'énergie.

Enseigner les leçons apprises

La SCHL termine en beauté l'Initiative des collectivités EQuilibrium^MC

L'Initiative des collectivités EQuilibrium^MC a été lancée en 2009 par la SCHL et Ressources naturelles Canada (RNCan). Elle avait pour but d'aider financièrement des promoteurs de quartiers au Canada afin qu'ils améliorent, suivent de près et mettent en valeur leur démarche de création d'habitations et de collectivités respectant les principes du développement durable.

Ce printemps, des employés de la Division des politiques et de la recherche ont officiellement souligné la conclusion heureuse de cette initiative de 4,2 millions de dollars. Au cours des dernières années, l'Initiative des collectivités EQuilibrium^MC a aidé les concepteurs de quatre aménagements novateurs à montrer comment les progrès dans les secteurs de la technologie, de l'urbanisme et de l'architecture pouvaient rendre la prochaine génération de collectivités canadiennes plus éconergétique, plus saine pour les résidents et moins dommageable pour l'environnement.

« Les fonds affectés à cette initiative ont permis aux équipes de procéder aux analyses, aux consultations et au travail de conception supplémentaires que requiert un niveau de protection de l'environnement supérieur à ce qu'on voit habituellement », a déclaré Susan Fisher, chercheuse principale, Politiques et recherche.

« Les initiatives précédentes mettaient l'accent sur des bâtiments individuels, tandis que l'Initiative des collectivités EQuilibrium^MC est axée sur l'intégration d'un ensemble de critères de durabilité appliqués à l'échelle d'un quartier : consommation d'eau et d'énergie, transport, planification de l'usage du territoire, protection de l'environnement naturel et viabilité financière. »

Les quartiers retenus dans le cadre de cette initiative ont été sélectionnés par un comité d'évaluation indépendant. Chaque équipe choisie a reçu jusqu'à 550 000 $ d'aide financière, la majeure partie de cet argent ayant servi à soutenir la recherche et les activités techniques dans les domaines de la conception et des analyses de faisabilité financière ou technique, ou à effectuer des consultations auprès des autorités, des futurs occupants et de spécialistes.

« La valeur de la contribution financière dont nous avons bénéficié grâce à cette initiative est inestimable, explique Brian Scott, du Communitas Group, l'un des participants. Il était essentiel de permettre à l'équipe d'explorer à fond toutes les avenues au chapitre de la conception pour découvrir qu'il est possible de construire des collectifs d'habitation de moyenne et grande hauteur consommant 90 % moins d'énergie qui demeurent abordables pour les ménages à revenu faible ou modeste. »

Pour enseigner les leçons apprises tout au long de l'Initiative, la SCHL crée des cartes interactives offrant une visite virtuelle de chacun des quatre quartiers au moyen de photographies et de descriptions des éléments qui rendent ces collectivités si novatrices ou uniques. Trois de ces cartes sont déjà affichées sur le site Web de la SCHL. La SCHL est aussi en train de produire des documents d'information dans la série « Collectivités EQuilibrium^MC en action » qui portent sur divers aspects de la durabilité. De plus, la SCHL et RNCan collaborent pour transmettre aux promoteurs, aux municipalités et aux autres intervenants du milieu, aux quatre coins du pays, les connaissances acquises grâce à l'Initiative des collectivités EQuilibrium^MC.

Pour en savoir davantage sur l'Initiative des collectivités EQuilibrium^MC, visitez le site Web de la SCHL et tapez le mot-clé « EQuilibrium ».

Sous les projecteurs : **Aménagement de la collectivité Ty-Histanis**
Première Nation des Tla-o-qui-aht – près de Tofino (Colombie-Britannique)

La Première Nation des Tla-o-qui-aht aménage une nouvelle collectivité sur 84 hectares de terres issues de la réserve de parc national du Canada Pacific Rim. Une fois l'aménagement terminé, le quartier comprendra 162 terrains résidentiels, jusqu'à 215 habitations, un complexe pour aînés et diverses installations communautaires au centre du quartier. À la fin de 2012, toute l'infrastructure était en place, 43 habitations étaient construites et 8 étaient en planification. Le quartier se distingue par ses maisons éconergétiques, une planification privilégiant la protection de l'habitat naturel et un système énergétique de quartier.

EQC Spotlight: **Ty-Histanis Neighbourhood Development**
Tla-o-qui-aht First Nations – near Tofino, British Columbia

Tla-o-qui-aht First Nations (TFN) is developing a new community on 84 hectares of land transferred from the Pacific Rim National Park Reserve. At completion, the neighbourhood will include 162 residential lots, up to 215 housing units, an elders' complex, and a variety of community facilities located in the Community Core. By the end of 2012 all infrastructure is in place, 43 housing units are built and 8 more are planned. Key features include energy-efficient homes, habitat sensitive site design and a district energy system.

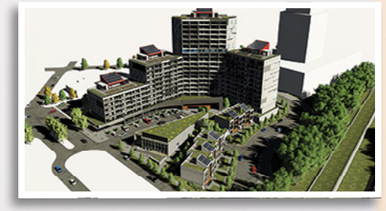
EQC Spotlight: **Ampersand** – Minto Group Inc. – Ottawa, Ontario

Ampersand is a transit-oriented development being developed by Minto adjacent to a retail/transit hub in Barrhaven, a suburban area of Ottawa. Phase 1 will have 300 units in the form of stacked townhouses and 4-storey condominium apartments that are either nearing completion or occupied as of early 2013. One of these buildings targets net-zero annual energy use. At completion, Ampersand will offer over 1,000 residential units including high-rise units, as well as proposed commercial-retail and civic uses.

Sous les projecteurs : **Ampersand** – Minto Group Inc. – Ottawa (Ontario)

Ampersand est un aménagement axé sur le transport collectif en cours d'élaboration par Minto. Il jouxte le pôle de commerces et de transport en commun à Barrhaven, une banlieue d'Ottawa. La Phase 1 comprendra 300 logements sous forme de maisons en rangée superposées et d'immeubles d'appartements en copropriété de quatre étages, qui étaient soit presque achevés, soit habités au début de 2013. L'un de ces immeubles vise une consommation énergétique nette annuelle de zéro. À l'achèvement, Ampersand offrira plus de 1 000 logements, certains dans des tours d'habitation. Des locaux pour établissements d'affaires, commerces de détail et activités communautaires sont aussi prévus.

Sous les projecteurs : **Station Pointe Greens**
The Communitas Group Ltd. – Edmonton (Alberta)



Station Pointe Greens, de la société The Communitas Group Ltd., est une collectivité mixte en cours de planification. Elle sera constituée de coopératives d'habitation offrant 219 logements abordables situés à 300 mètres d'une station de train léger sur rail, dans une ancienne zone industrielle au nord-est du centre-ville d'Edmonton. Tous les immeubles faisant partie de cette collectivité, y compris les immeubles d'appartements de moyenne et de grande hauteur ainsi que les maisons en rangée, seront conçus en fonction des normes de la maison passive, ce qui devrait se traduire par une réduction de 90 % des besoins en matière de chauffage et de climatisation par rapport aux bâtiments ordinaires. L'aménagement comportera aussi une station évoluée d'épuration écologique des eaux usées.

EQC Spotlight: **Station Pointe Greens** – The Communitas Group Ltd. – Edmonton, Alberta

The Communitas Group Ltd.'s Station Pointe Greens is a planned mixed-use development of 219 affordable co-operative homes located 300 metres from a light-rail transit station, in a former industrial area northeast of downtown Edmonton. All of the buildings in the project, including mid- to high-rise apartments and townhouses, target Passive House criteria, which is expected to result in a 90 per cent reduction in heating and cooling needs compared to conventional buildings. The development will also include an advanced ecological wastewater treatment facility.

Hall of Fame

This regular feature profiles the awards CMHC employees, stakeholders and alumni receive throughout the year.

Temple de la renommée

Dans cette rubrique, Perspective *met en lumière les prix que des employés, des retraités et des partenaires de la SCHL se sont vu remettre au cours de l'année.*

Atlantic Region Receives GCWCC "Team Spirit" Award

CMHC's Atlantic Region received a 2012 Government of Canada Workplace Charitable Campaign (GCWCC) **TEAM SPIRIT Award** for their spirited showing during last year's campaign. The award was presented to the campaign team on March 26, 2013, by the Nova Scotia Federal Council.

CMHC Atlantic's GCWCC team (left to right): Geoff Atkinson, Irene Hubley, William Kelley, Deborah Earle and Carla Sangster.

La région de l'Atlantique reçoit le Prix de l'esprit d'équipe de la CCMTGC

Le **Prix de l'ESPRIT D'ÉQUIPE** de la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (CCMTGC) 2012 a été décerné à la région de l'Atlantique pour souligner l'esprit de collaboration qui animait tous les participants pendant la campagne de l'an dernier. La récompense a été remise à l'équipe de la campagne le 26 mars 2013 par le Nova Scotia Federal Council.

L'équipe de la CCMTGC de la région de l'Atlantique (de gauche à droite) : Geoff Atkinson, Irene Hubley, William Kelley, Deborah Earle et Carla Sangster.

LET'S KEEP THE Air we share
HEALTHY FOR EVERYONE

Did you know that more than one million Canadians – including many of your colleagues at CMHC – have been diagnosed with environmental sensitivities? Or that people with environmental sensitivities who are exposed to perfume, cologne or other scents in the workplace can develop serious health conditions?

Help your co-workers breathe a little easier by avoiding personal or air-born scented products whenever you're at the office. To find out more about environmental sensitivities and how you can contribute to a scent-free environment at CMHC, contact **Sylvie Latulippe, Manager, Employee Relations**, or check out the following websites:

- www.ccohs.ca – Canadian Centre for Occupational Health and Safety
- www.goodguide.com – the world's largest and most reliable source of information on the health, environmental and social impacts of consumer products
- www.ewg.org – Environmental Working Group
- www.lung.ca – The Canadian Lung Association
- www.ehaontario.ca – Environmental Health Association of Ontario

AU TRAVAIL, un air sain
C'EST L'AFFAIRE DE TOUS

Saviez-vous qu'on a diagnostiqué une hypersensibilité environnementale chez plus d'un million de Canadiens – dont bon nombre de vos collègues à la SCHL? Saviez-vous, d'autre part, que les gens atteints d'hypersensibilité environnementale peuvent voir leur état de santé se dégrader fortement s'ils sont exposés sur leur lieu de travail à des parfums, à de l'eau de Cologne ou à d'autres produits odorants?

Vous pouvez aider vos collègues à mieux respirer; il suffit d'éviter de porter du parfum ou d'utiliser d'autres produits qui se diffusent dans l'air lorsque vous êtes au bureau. Pour en savoir davantage sur l'hypersensibilité environnementale et connaître la façon de contribuer à un environnement exempt de parfum à la SCHL, veuillez communiquer avec **Sylvie Latulippe, directrice, Groupe des relations avec les employés**, ou consultez les sites Web suivants :

- www.cchst.ca – Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
- www.goodguide.com – Source d'information parmi les plus importantes et fiables sur l'impact environnemental et social et les effets sur la santé de certains produits de consommation (en anglais seulement)
- www.ewg.org – Environmental Working Group (en anglais seulement)
- www.poumon.ca – L'Association pulmonaire du Canada
- www.aseq-ehaq.ca – Association pour la santé environnementale du Québec

Recipes for Scent-free, Chemical-free Household Cleaners*

All-purpose spray for tubs, tiles, counters, microwaves and floors

- 1 gallon hot water
- ½ cup white vinegar
- ½ cup liquid castile soap
- 1 tbsp borax
- 10 drops essential oil (optional)

Combine all ingredients. Pour into spray bottle.

Glass and mirror cleaner

- ½ cup white vinegar
- ½ cup water

Pour into spray bottle. Wipe with newspaper to avoid streaks.

Tip: Before switching to this green cleaner, clean up the waxy residue traditional cleaners leave behind with a 5% rubbing alcohol-to-water solution.

For more scent- and chemical-free household cleaner recipes, visit www.davidsuzuki.org.

You can also find toxin-free household products, like Canadian-made Nature Clean (www.naturecleanliving.com) at many local grocery stores.

** Source: David Suzuki Foundation*

Recettes de produits d'entretien ménager sans parfum ni produits chimiques*

Vaporisateur tout-usage pour la baignoire, le carrelage, le comptoir, le four à micro-ondes et les planchers.

- 4,5 L (1 gallon) d'eau chaude
- 125 ml (½ tasse) de vinaigre blanc
- 125 ml (½ tasse) de savon liquide de Castille
- 15 ml (1 c. à soupe) de borax
- 10 gouttes d'huile essentielle (facultatif)

Mélanger tous les ingrédients et verser dans un vaporisateur.

Nettoyant pour vitres et miroirs

- 125 ml (½ tasse) de vinaigre blanc
- 125 ml (½ tasse) d'eau

Verser dans un vaporisateur. Essuyer avec du papier journal pour éviter les traces.

Conseil : Avant d'utiliser ce nettoyant vert, enlever les résidus cireux laissés par les nettoyants traditionnels à l'aide d'une solution à base d'eau (95 %) et d'alcool à friction (5 %).

Pour obtenir d'autres recettes de produits nettoyants sans parfum ni produit chimique, consultez le www.davidsuzuki.org.

De plus, beaucoup d'épiceries vendent des produits d'entretien ménager sans toxine, dont les nettoyants Nature Clean fabriqués au Canada (www.naturecleanliving.com/fr).

** Source : Fondation David Suzuki*

Women in Housing

Diversity Committee Launches New Lunch-n-Learn Series

The National Office Diversity Committee partnered with International Relations to hold a series of lunch-n-learn information sessions in the winter of 2012 and spring of 2013. The sessions, which were led by CMHC experts and external speakers, focused on a broad spectrum of issues related to women and girls in Canada and around the world.

"In my previous experience with CMHC International, I saw tangible changes that are being made to improve the lives of women and their families all over the world through housing policy. And there is much that we can also learn. It is important to have opportunities like this to share best practices, and raise awareness about what is happening," says Carmen Foglietta, Manager, International Relations and Operations, Strategic Policy Coordination.

The sessions were announced on National Housing Day (November 22, 2012), and the first event was held on November 26.

Catherine Boucher from Rooftops Canada offered an insider's view into the work performed by Canadians from the social housing sector in Africa in collaboration with local housing co-ops and community groups, to promote women's access to land and homeownership.

On December 4, CMHC's Carmen Foglietta, Douglas Pollard and Vivian Chih discussed the challenges faced by young women and girls in accessing housing, and what's being done to help them both internationally and in Canada.

In honour of International Women's Day on March 8, 2013, staff from Communications and Assisted Housing answered questions on housing projects and the difference CMHC is making in communities across the country.

Based on the success of the series, additional sessions are being planned for the summer and fall, on such topics as:

- Canadian Housing Trends and Statistics;
- Habitat for Humanity; and
- Because I am a Girl (in honour of International Day of the Girl Child on October 11th).

If you would like more information about these or any of the other upcoming sessions, or if you would like to propose a topic, contact Cecilia Lee of the National Office Diversity Committee.

Left to right: Marie-Chantale Lortie, Communications; Vivian Chih, Corporate Representative, South Eastern Ontario; Douglas Pollard, CMHC International (retired); and Carmen Foglietta, Strategic Policy, at the December 4 lunch-n-learn for the "Because I am a Girl" campaign.

Les femmes et le logement

Le Comité de la diversité lance une nouvelle série de dîners-causeries

Le Comité de la diversité du Bureau national s'est joint aux Relations internationales pour tenir une série de séances d'information sous forme de dîners-causeries à l'hiver 2012 et au printemps 2013.

De gauche à droite : Marie-Chantale Lortie, Communications; Vivian Chih, représentante de la Société, Sud-Est de l'Ontario; Douglas Pollard, SCHL International (retraité); et Carmen Foglietta, Coordination des politiques stratégiques, lors du dîner-causerie du 4 décembre, dans le cadre de la campagne « Parce que je suis une fille ».

Animées par des experts de la SCHL et des conférenciers externes, les séances étaient axées sur un vaste éventail de problèmes touchant les femmes et les filles au Canada et ailleurs dans le monde.

« Mon expérience passée à SCHL International m'a permis de constater les changements concrets qui sont apportés pour améliorer la vie des femmes et de leur famille partout dans le monde grâce aux politiques de logement. Il y a aussi beaucoup à apprendre. Les occasions comme celles-ci sont importantes pour faire connaître les pratiques exemplaires et sensibiliser les gens à ce qui se passe » affirme Carmen Foglietta, directrice, Groupe des relations et des activités internationales, Coordination des politiques stratégiques.

Les séances ont été annoncées lors de la Journée nationale de l'habitation (le 22 novembre 2012), et le premier événement a eu lieu le 26 novembre. Catherine Boucher, d'Abri international, a parlé de son expérience directe du travail accompli en Afrique par des Canadiens du secteur du logement social, en collaboration avec des coopératives d'habitation locales et des organismes communautaires, pour aider les femmes à accéder à la propriété foncière et immobilière.

Le 4 décembre dernier, Carmen Foglietta, Douglas Pollard et Vivian Chih, de la SCHL, ont discuté des défis que doivent relever les jeunes femmes et les filles pour accéder au logement et à ce qui est fait à l'échelle internationale et au Canada pour les aider.

Pour souligner la Journée internationale de la femme, le 8 mai dernier, des employés des Communications et de l'Aide au logement ont répondu à des questions à propos d'ensembles d'habitation et de la manière dont la SCHL change les choses dans des collectivités partout au pays.

Dans la foulée du succès de la série, des séances supplémentaires sont prévues pour l'été et l'automne. Elles porteront notamment sur les sujets suivants :

- Les tendances et les statistiques en matière de logement au Canada;
- Habitat pour l'humanité;
- « Parce que je suis une fille » (à l'occasion de la Journée internationale des filles, le 11 octobre).

Pour obtenir plus de renseignements à propos de nos séances d'information ou proposer un sujet à traiter, communiquez avec Cecilia Lee, du Comité de la diversité du Bureau national.

Composting at Home

The **Quebec Green Team** took a hands-on approach to celebrating Earth Day this year, by hosting an information session for employees on *How to Do Your Own Composting.*

The lunchtime session, which was held in the Montréal office on April 17, was led by Technical Resources Consultant, Denis Girard. Denis drew on his 20-plus years of composting experience to answer questions, share a few tricks of the trade and show his colleagues how to do their own composting with a minimum of time and effort.

"Over the years, I always felt some sadness seeing how much organic matter was being dumped into landfills," Denis says. "Many people were ready to do their part, but were turned off by a misconception of what's required to make compost. I just wanted to correct some of the misconceptions and help people go back to the basics."

According to Statistics Canada, nearly 93 per cent of households in Canada recycle, but less than a third compost. Composting is a great way to cut down on the amount of waste you throw away – and help keep your yard or community clean, green and healthy!

Faire son compost à la maison

Les membres du **Comité vert Québec** ont prouvé qu'ils avaient le pouce vert en soulignant le Jour de la Terre cette année par une séance d'information pour les employés intitulée *Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le compostage, sans jamais oser le demander.*

Cet atelier-midi a été donné au bureau de Montréal le 17 avril par Denis Girard, consultant en ressources techniques. Possédant plus de 20 ans d'expérience dans le compostage, Denis a répondu aux questions, enseigné quelques règles de l'art et montré à ses collègues comment réussir leur propre compost sans trop se fatiguer.

« Je trouvais dommage de voir autant de matières organiques aboutir dans les décharges au fil des ans, dit Denis. Bien des gens étaient prêts à faire leur part, mais hésitaient par crainte des supposées difficultés qu'implique le compostage. J'ai voulu remettre les pendules à l'heure et aider mes collègues à revenir à l'essentiel. »

Selon Statistique Canada, près de 93 % des ménages recyclent, mais moins du tiers d'entre eux pratiquent le compostage. Or, composter est une excellente façon de réduire le volume d'ordures et de garder sa cour ou sa collectivité propre, verte et saine!

National Office Celebrates

World Down Syndrome Day

National Office employees celebrated World Down Syndrome Day in style this year, with a luncheon on March 21st hosted by the Pay Group – a group of friends and colleagues of CMHC employees Heather Green, Scott Harford, Paul Knoll and Ashley Hiscott.

In keeping with the "LOTS OF SOCKS" theme established by Down Syndrome International, the lunchroom was festooned with an assortment of brightly coloured socks. Heather, Scott, Paul and President Karen Kinsley all made inspiring speeches welcoming everyone to the event. The members of CMHC's Board of Directors were also delighted to take part in the festivities.

World Down Syndrome Day encourages people from across Canada and around the world to raise awareness of what Down syndrome is, what it means to have Down syndrome, and how people with Down syndrome play a vital role in our lives and communities.

For more information on Down syndrome, visit the Canadian Down Syndrome Society. Many thanks to Heather, Scott, Paul, Ashley and the entire Pay Group for a wonderful event!

Journée mondiale de la trisomie 21

au Bureau national

Le 21 mars dernier, les employés du Bureau national ont souligné la Journée mondiale de la trisomie 21 par un charmant dîner, organisé par le Groupe du jour de paye – des collègues et amis de Heather Green, Scott Harford, Paul Knoll et Ashley Hiscott, tous des employés de la SCHL.

Des chaussettes de toutes les couleurs suspendues en guirlande sur les murs de la salle à manger rappelaient le thème « LOTS OF SOCKS » choisi par Down Syndrome International. Heather, Scott, Paul et la présidente Karen Kinsley ont prononcé des discours de bienvenue inspirants. Les membres du Conseil d'administration étaient également présents, ravis de participer aux réjouissances.

La Journée mondiale de la trisomie 21 incite les citoyens du Canada et du monde entier à mieux faire connaître la trisomie 21. C'est l'occasion d'expliquer la réalité des personnes qui en sont atteintes et de mettre en évidence l'importance de leur rôle dans nos vies et nos collectivités.

Pour en savoir davantage sur la trisomie 21, consultez le site de la Société canadienne du syndrome de Down. Nous remercions Heather, Scott, Paul, Ashley et le Groupe du jour de paye d'avoir organisé cette merveilleuse activité.

From left to right: Vice-Chair Sophie Joncas, President Karen Kinsley and employee Paul Knoll celebrate World Down Syndrome Day.

De gauche à droite : Sophie Joncas, vice-présidente du Conseil d'administration, Karen Kinsley, présidente de la SCHL, et Paul Knoll, employé, célèbrent la Journée mondiale de la trisomie 21.

Scott Harford accueille les employés au dîner de la Journée mondiale de la trisomie 21, organisé par le Groupe du jour de paye.

Scott Harford welcomes employees to the Pay Group World Down Syndrome Day luncheon.

NOTA BENE

BY LINGUISTIC SERVICES — PAR LES SERVICES LINGUISTIQUES

Nota Bene uses everyday expressions, games and anecdotes to shed a new and humorous light on the distinctive features of the English and French languages, and help you get to know them both just a little better!

Nota bene cherche à vous faire découvrir le français et l'anglais sous un autre jour, avec un brin d'humour, au moyen d'expressions, de jeux et d'anecdotes qui vous permettront de connaître un peu mieux ces deux langues et leurs particularités.

ON THE TIP OF YOUR TONGUE

In the summer, there are a number of indoor and outdoor home maintenance tasks that need looking after. Discover some of CMHC's tips on the subject by filling in the missing words for each sentence using the tiles below. The number of letters in each of the missing words is indicated in brackets. A little hint: the Home Maintenance Schedule on CMHC's website (www.cmhc.ca) can probably help you find the answers. Have fun, and remember: you can only use each of the tiles once!

Example:
Most home _____ activities are seasonal. (11) MAIN + TEN + ANCE

a) Use a _____ to maintain relative humidity below 60 per cent. (12)
b) Check the security of all guardrails and _____. (9)
c) Inspect window _____ on the outside of glass panes in older houses. (5)
d) Sand and touch up paint on _____ and doors. (7)
e) Check exterior wood siding and trim for signs of _____. (13)
f) Remove any plants that contact, or roots that penetrate, the _____ or brick. (6)
g) Check the chimney cap and the _____ between the cap and the chimney. (8)

DE	KING	PUT	WIN
DET	SID	CAUL	HUM
RAILS	ION	DO	ER
ING	WS	IDI	HAND
IO	FIER	RAT	TY

See solution on page 30.

SUR LE BOUT DE LA LANGUE

Durant l'été, de nombreuses tâches d'entretien s'imposent tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la maison. Découvrez quelques-uns des conseils de la SCHL sur le sujet en complétant les phrases à l'aide des tuiles ci-dessous. Le nombre de lettres dont est composé chaque mot manquant est indiqué entre parenthèses. Un petit indice : le Calendrier d'entretien pour la maison, accessible sur le site Web de la SCHL (www.schl.ca) pourrait vous être utile. Attention, vous ne pouvez utiliser chaque tuile qu'une seule fois. Allez, amusez-vous!

Exemple :
La plupart des activités d'_____ sont saisonnières. (9) ENT + RET + IEN

a) Nettoyez à fond vos tapis et _____. (9)
b) Nettoyez ou remplacez le _____ du climatiseur. (6)
c) Notez l'état des _____ pour déterminer s'ils doivent être réparés ou remplacés. (8)
d) Nettoyez le tour de la sécheuse et la _____ d'évacuation à l'extérieur. (6)
e) Au besoin, réparez l'_____ de cour et les allées. (6)
f) Vérifiez si le _____et les autres boiseries extérieures sont détériorés. (7)
g) Examinez les solins de _____. (4)

RE	QUE	UX	GE
TO	BAR	FI	ES
EN	BOU	ÉE	IT
MO	DEA	TT	CHE
RDA	LT	BA	TR

Voir la solution à la page 31.

Word Play

Seven days without laughter make one weak!

A Picture is Worth a Thousand Words

The expression ***to be on cloud nine*** is used to indicate that you are in a state of blissful happiness. Some connect the phrase with the 1896 Cloud Atlas in which, of the 10 cloud types, cloud number nine (the cumulonimbus) looked to be the most attractive and comfortable.

The expression ***to be on cloud seven*** (similar to the French expression) was also used in the mid-1900s. It was probably derived from the phrase ***to be in seventh heaven***, which is also still occasionally used to mean that you are extremely happy.

Illustration by Éric Girard

Jeux de mots

Indéfinissable : seul mot du dictionnaire qui contredit sa propre définition.

Source : Dictionnaire inutile… mais pratique, Michel Lauzière

Une image vaut mille mots

L'expression ***être au septième ciel*** signifie qu'on est dans un état de bonheur intense. Elle remonterait à l'Antiquité, époque où l'on croyait que l'univers était constitué de sept sphères transparentes – ou ciels – concentriques, chacune contenant un astre qui tournait autour de notre planète. Le septième ciel était le plus proche de Dieu et représentait donc symboliquement le summum du ravissement.

Illustration d'Éric Girard

First Nations Success Stories

CMHC's Aboriginal Housing Division is continually developing new tools to help First Nations better manage and plan for their housing needs. One of the most successful of these tools is the series of First Nations Success Stories on the CMHC website, which share some of the innovative ways First Nations across the country are responding to the housing-related needs and challenges of their members.

Combining videos with traditional written content, the success stories allow First Nations to share their experiences, ideas and lessons learned with other First Nation communities in different parts of Canada.

The following are excerpts from three of the latest of these stories, which explore how First Nations in the Atlantic Region are working to identify their housing needs and priorities, develop long-range housing policies and encourage more women to become involved in the housing trades.

Success Story: **Eel River Bar Finds Local Solutions to Local Needs**

Eel River Bar First Nation is a Mi'kmaq community on the northern coast of New Brunswick, about an hour's drive northwest of Bathurst. A few years ago, the Band decided it needed a dedicated group of people who could explore the various housing issues the Band was facing.

This idea became a reality earlier this year, when Eel River Bar formed its first official Housing Committee. The committee is composed of both staff from the Band administration and members of the community, and one of the Committee's primary goals is to find a way to allocate its annual housing stock in a manner that is standardized, fair – and completely open.

"Opening the lines of communication between our respective departments as well as with the members has meant that everyone is on the same page right from square one," says Mario LaPointe, the Band's Capital and Housing Manager.

"It wasn't always easy to keep the momentum going. But when we see the kind of solid discussions the Committee is having, and the detailed recommendations they are providing in a relatively short period of time to the Chief and Council, it's clear all that effort is really paying off."

Eel River Bar's Construction Superintendant Joe Simonson and Housing Manager Mario Lapointe take part in the CMHC-sponsored workshop.

Joe Simonson, concierge à Eel River Bar, et Mario Lapointe, gestionnaire immobilier, à l'occasion d'un atelier parrainé par la SCHL.

Success Story: **Lennox Island Tackles Rent Collection Head-On**

Collecting rent is one of the most common challenges many First Nations face. In 2010, Lennox Island First Nation on the northwest coast of Prince Edward Island decided to tackle this problem head-on by creating a new Housing Policy that would ensure all members have access to adequate housing in a fair and structured manner.

"The Lennox Island First Nation takes great pride in providing our membership with solid relevant programming and service delivery," explains Chief Darlene Bernard. "Over the years, the Band has been very successful in securing a variety of housing assets to our inventory, hence the need to update our Housing Policy to better reflect our members' needs."

The Band created a Policy Committee to determine how the policy should be shaped, to ensure it met with the present-day needs of both the Band Council and the community. The Committee also took the time to explain why the Band has to collect rent, to encourage the membership to play an active role in finding a solution.

"It was a huge undertaking and a lot of work, but in the end, it's been a great success," says Band Administrator Corinne Dyment. "Now, we will soon have a completely new and updated policy which will hopefully allow us to meet both our members' needs, and the needs of the entire Band, for many more years to come."

A new fourplex opens its doors in PEI's Lennox Island First Nation.

Un quadruplex ouvre ses portes chez la Première Nation de Lennox Island, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Réussites chez les Premières Nations

La Division du logement des Autochtones de la SCHL développe constamment de nouveaux outils pour aider les Premières Nations à mieux gérer et planifier leurs besoins en matière de logement. L'un des outils qui ont le plus de succès est la série Réussites chez les Premières Nations sur le site Web de la SCHL. On y traite des approches novatrices avec lesquelles des Premières Nations des quatre coins du pays répondent aux besoins de leurs membres et relèvent des défis dans le domaine du logement.

Associant vidéos et contenu écrit traditionnel, les exemples de réussites permettent aux Premières Nations de mettre en commun, avec d'autres communautés des Premières Nations dans différentes régions du Canada, leur expérience, leurs idées et les leçons qu'ils ont apprises.

Voici des extraits de trois des plus récents exemples de réussites, qui explorent la façon dont des Premières Nations de la région de l'Atlantique travaillent à définir leurs besoins et priorités en matière de logement, à élaborer des politiques de logement à long terme et à encourager un plus grand nombre de femmes à travailler dans le domaine.

Exemple de réussite : **Eel River Bar trouve des solutions locales aux besoins locaux**

La Première Nation d'Eel River Bar est une communauté Mi'kmaq établie sur la côte Nord du Nouveau-Brunswick, à environ une heure de route au nord-ouest de Bathurst. Il y a quelques années, la bande a décidé de confier à un groupe de personnes l'examen des problèmes de logement auxquels la communauté faisait face.

Cette idée est devenue une réalité au début de cette année, quand la Première Nation d'Eel River Bar a mis sur pied son premier comité de logement officiel. L'un des principaux objectifs du comité, qui est composé d'employés de l'administration de la bande et de membres de la communauté, consiste à trouver un moyen de répartir le parc annuel de logements de manière normalisée, équitable – et totalement transparente.

« Le fait d'ouvrir des canaux de communication entre nos services respectifs ainsi qu'avec les membres a fait que nous avons tous été sur la même longueur d'onde dès le départ », déclare Mario LaPointe, directeur des immobilisations et du logement de la bande.

« Il n'a pas toujours été facile de poursuivre sur notre lancée. Mais quand on voit les débats de fond que tiennent les membres du comité et les recommandations détaillées qu'ils présentent dans un laps de temps relativement court au chef et au conseil, il est clair que tous ces efforts donnent vraiment des résultats. »

Exemple de réussite : **Lennox Island règle un problème de perception des loyers**

Pour beaucoup de Premières Nations, la perception des loyers est un véritable casse-tête. En 2010, la Première Nation de Lennox Island, sur la côte Nord-Ouest de l'Île-du-Prince-Édouard, a décidé de régler ce problème en créant une nouvelle politique du logement qui permettrait de garantir à ses membres l'accès à une habitation adéquate, selon un système juste et structuré.

« La Première Nation de Lennox Island tire une grande fierté de la prestation de programmes et de services pertinents pour ses habitants, a expliqué la chef Darlene Bernard. Au fil des ans, la bande a très bien réussi à ajouter divers logements à son parc, d'où le besoin de mettre à jour notre politique du logement afin de mieux tenir compte des besoins de nos membres. »

La bande a créé un comité d'orientation, qui s'est penché sur la façon d'élaborer la politique pour qu'elle réponde aux besoins actuels du conseil de bande et de la communauté. Le comité a aussi pris le temps d'expliquer pourquoi la bande doit percevoir les loyers, afin d'encourager les membres à jouer un rôle actif pour trouver une solution au problème.

« Notre démarche a nécessité un travail énorme et un engagement colossal, mais, au bout du compte, c'est un grand succès, a déclaré Corinne Dyment, administratrice de la bande. Nous aurons bientôt une nouvelle politique qui, nous l'espérons, nous permettra de répondre à la fois aux besoins de nos membres et à ceux de l'ensemble de la bande, et ce, pendant de très nombreuses années. »

Success Story: **Atlantic Canada's First Aboriginal Woman NISI Inspector**

A career in housing was the last thing on Helen Ward-Wakelin's mind when she was growing up in Eel Ground First Nation on the shores of the Miramichi River. But after landing a summer job with the North Shore Micmac District Council (NSMDC), Helen found herself starting down a path that would lead to her becoming the first female Native Inspection Services Initiative (NISI) inspector in Atlantic Canada.

"It was only supposed to be a 20-week contract," Helen says. "But I really took to the work, and after the 20 weeks were over, they decided they didn't want to let me go. A decade and a half later, I'm still here, and now I'm the Housing Director!"

As a mother of two young children who is also responsible for managing the Inspection Services for all 15 First Nations in New Brunswick, Helen's life isn't easy. But it's also never boring. Whether she's supervising her fellow NISI inspectors, working with Band members or helping other First Nation communities develop their own housing policies, Helen has created a career that gives her the chance to make a real difference in the lives of other Aboriginal families.

"I always tell women I meet that if a man can do it, definitely a woman can," Helen says. "We're already Presidents and Vice-Presidents of our own corporations in our families, and we can apply those skills in our careers as well. After all, we already take care of our homes. Why not build them, too?"

Helen Ward-Wakelin, Atlantic Canada's first female NISI inspector, with fellow inspector Dan Knockwood at a NISI workshop.

Helen Ward-Wakelin, la première femme à devenir inspectrice de l'Initiative des services d'inspection autochtones (ISIA) au Canada atlantique, en présence de son collègue inspecteur de l'ISIA, Dan Knockwood, lors d'un atelier professionnel.

Exemple de réussite : **Première femme inspectrice de l'ISIA au Canada atlantique**

Une carrière dans le logement est la dernière chose qui serait venue à l'esprit d'Helen Ward-Wakelin durant son enfance au sein de la Première Nation d'Eel Ground, sur les rives de la rivière Miramichi. Mais, après avoir obtenu un emploi d'été au North Shore Micmac District Council (NSMDC), Helen a emprunté une voie qui ferait d'elle la première femme autochtone à devenir inspectrice de l'Initiative des services d'inspection autochtones (ISIA) au Canada atlantique.

« Ça ne devait être qu'un contrat de 20 semaines, déclare Helen. Mais j'ai vraiment aimé ce travail et, une fois les 20 semaines écoulées, on ne voulait plus me laisser partir. Une décennie et demie plus tard, je suis toujours là et je suis même devenue la directrice du logement! »

En tant que mère de deux jeunes enfants et responsable de la gestion des services d'inspection pour les 15 Premières Nations du Nouveau-Brunswick, Helen n'a pas toujours une vie facile, mais elle ne s'ennuie jamais. Qu'il s'agisse de superviser ses collègues inspecteurs de l'ISIA, de travailler directement avec les membres de la bande ou d'aider d'autres communautés des Premières Nations à élaborer leurs propres politiques de logement, Helen s'est taillé une carrière qui lui donne l'occasion de faire une réelle différence dans la vie d'autres familles autochtones.

« Je dis toujours aux femmes que si un homme est capable de le faire, une femme le peut aussi, ajoute Helen. Nous sommes déjà les présidentes et les vice-présidentes de nos établissements familiaux, alors nous pouvons mettre à profit ces compétences dans nos carrières. Après tout, nous prenons déjà soin de nos maisons. Pourquoi ne pas aussi les construire? »

To read these and other success stories, visit the First Nations Success Stories section of the CMHC website.

Pour lire ces histoires de réussites ou celles d'autres initiatives couronnées de succès, consultez la section du site Web de la SCHL intitulée Réussites chez les Premières Nations.

Thanks To You!

Helping Employees Feel Appreciated

Recognizing and appreciating the achievements of our colleagues can make everyone feel great, whether you're giving the thanks or receiving it. Thanks to CMHC's *Thanks To You* program, employees now have a number of options available to recognize and celebrate colleagues who go "above and beyond" in their work, from sending them a simple e-card to nominating them for an Achiever or Inspiration Award.

"It always makes hard work seem worthwhile if you know that the job you've done makes an impression on others," says Tara Kinsley, Executive Assistant, B.C. Business Centre. "I have been fortunate to be recognized since the launch of the program, and it really helps instil a sense of pride knowing that my work and contributions are noticed."

"The program has also made me more aware of the importance of recognizing the contributions of my colleagues. I have sent 'Thank You' e-cards to make sure my teammates and colleagues know how much I value the work they do, and that their efforts are recognized."

If there's someone in your area who deserves recognition for serving the public interest, achieving business excellence or building a workplace community, make their day – and yours! – by visiting the Thanks To You website and saying "Thank You" for a job well done.

Grâce à vous!

Aider les employés à se sentir valorisés

Apprécier et reconnaître le travail accompli par ses collègues crée un sentiment agréable, tant chez la personne qui reçoit les remerciements que chez celle qui les exprime. Le programme *Grâce à vous* permet désormais aux employés de la SCHL de souligner et de célébrer les réalisations de leurs collègues qui se surpassent. On peut le faire de différentes façons, soit par une carte virtuelle ou par une nomination pour un prix Réalisation ou Inspiration.

« C'est toujours très valorisant de savoir que quelqu'un est sensible à nos efforts, a indiqué Tara Kinsley, adjointe de direction, Centre du développement des collectivités de la C.-B. J'ai de la chance parce qu'on m'a déjà témoigné de la reconnaissance dans le cadre de ce programme, et j'en ai tiré une grande fierté, sachant qu'on a remarqué la qualité de mon travail et mon apport. »

« Grâce à ce programme, je me suis rendu compte à quel point il est important de reconnaître la contribution de mes collègues. J'envoie des cartes de remerciement virtuelles pour m'assurer que les membres de mon équipe et mes autres collègues savent que j'apprécie leur travail, et que leurs efforts sont reconnus. »

Si quelqu'un dans votre service mérite d'être reconnu parce qu'il se surpasse en servant l'intérêt public, en atteignant l'excellence en affaires ou en bâtissant une communauté au travail, dites-le-lui! Il en sera ravi, et vous aussi! Il suffit de consulter le site Web Grâce à vous et de dire « merci » pour l'excellent travail.

Pension and Benefits Corner

By the Total Compensation Division

Health and Dental Insurance: What Qualifies as a Major Life Event?

During CMHC's annual benefits enrolment period, each employee selects the plan and benefits that best fit their financial situation and circumstances. That plan then generally stays in effect for a year, until the next enrolment period comes around.

There are certain major life events, however, which can make you eligible to change your insurance benefits before the next enrolment period. These include:

Family Status

- Getting married, divorced or becoming legally separated.
- The birth or adoption of a child.
- A change in child custody or a court order to provide coverage for a child.
- The death of a spouse or dependent.

Employment

- Changes in your employment status (e.g. from a contract to a regular employee).
- Significant changes to your spouse's insurance coverage or eligibility (for example, if your spouse changes from a full-time to part-time employee and loses access to their benefits).

Eligibility

- Having a dependent child begin a job that offers health insurance (so they no longer require, or may become ineligible to receive, coverage provided by their parents).
- The marriage or graduation from school of a dependent child (which may make them ineligible for parental health insurance coverage).

If you opted out of CMHC's Health and/or Dental Plans during the enrolment period and you experience a major life event, you have 31 days from the date of the event to enrol yourself and your family by providing your HR representative with the appropriate documentation. You can choose whichever plan and benefits best fits your financial situation and circumstances at that time.

If you are already enrolled in CMHC's Health and/or Dental Plans when a major life event occurs, you can change your status (e.g. from single to couple or family, or vice-versa) before the next enrolment period. However, the plan level you chose during the previous annual enrolment period would remain in effect until the next enrolment period.

Helping Families in Need

The Government of Canada passed the new *Helping Families in Need Act* on December 14, 2012. The Act features a variety of provisions and amendments designed to help support Canadian families when they need it the most, including:

- Amending the *Employment Insurance Act* to make parents eligible for sickness benefits if they fall ill while collecting parental benefits;
- Offering new Employment Insurance (EI) benefits to parents of critically ill or injured children;
- Amending the *Canada Labour Code* to protect the jobs of parents who take a leave of absence to care for a critically ill child; and
- Providing unpaid leave and job protection for the parents of a child who dies or disappears as a result of a suspected *Criminal Code* offence.

For more information on these and other changes outlined in the *Helping Families in Need Act*, please consult the Parliament of Canada website.

La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux

par la Division de la rémunération globale

Qu'est-ce qu'un événement important aux fins des régimes d'assurance-maladie complémentaire et d'assurance-soins dentaires de la SCHL?

Durant la période d'inscription annuelle aux avantages sociaux, tous les employés de la SCHL choisissent les avantages sociaux et les garanties d'assurance collective qui répondent le mieux à leur situation, tant financière que personnelle. En général, la participation aux régimes dure un an, soit jusqu'à la période d'inscription suivante.

Cependant, vous pourrez apporter des changements à vos régimes d'assurance collective avant la prochaine période d'inscription si vous vivez certains événements importants, dont les suivants :

Situation familiale

- Mariage, divorce ou séparation de corps;
- Naissance ou adoption d'un enfant;
- Modification des conditions de garde d'enfant ou ordonnance d'un tribunal obligeant le parent à contracter une assurance pour un enfant;
- Décès du conjoint ou d'une personne à charge.

Emploi

- Changement du statut d'employé (p. ex., titularisation);
- Modification importante de la couverture d'assurance du conjoint ou de son admissibilité à des assurances collectives (par exemple, votre conjoint perd ses avantages sociaux en cessant d'être un employé à temps plein pour devenir un employé à temps partiel).

Admissibilité

- Un enfant à votre charge obtient un emploi qui lui offre une couverture d'assurance-maladie complémentaire (il n'a plus besoin de l'assurance fournie par le parent ou cesse d'y être admissible).
- Un enfant à votre charge se marie ou termine ses études (et n'est peut-être plus admissible au régime d'assurance-maladie complémentaire du parent).

Si, au moment où l'événement important se produit, vous ne participez pas au régime d'assurance-maladie complémentaire ou au régime d'assurance-soins dentaires de la SCHL ou à aucun des deux, vous avez 31 jours, à partir de la date de l'événement, pour adhérer à l'un ou l'autre régime, ou aux deux, en tant que personne seule, couple ou famille. Pour ce faire, vous devez fournir les documents requis à votre représentant en RH. Vous pourrez choisir les régimes et les types de protection qui répondront le mieux à votre situation personnelle à ce moment-là.

Si vous participez au régime d'assurance-maladie complémentaire et au régime d'assurance-soins dentaires de la SCHL quand l'événement majeur se produit, vous pouvez changer de type de couverture familiale (par exemple, passer de la couverture pour personne seule à celle de couple ou de famille, ou l'inverse) avant la prochaine période d'inscription. Cependant, le régime choisi à la dernière période d'inscription annuelle (par exemple, le régime 1) reste en vigueur jusqu'à la période d'inscription suivante.

Aider les familles dans le besoin

Le 14 décembre 2012, le gouvernement du Canada a promulgué la *Loi visant à aider les familles dans le besoin*. Cette loi comporte plusieurs dispositions et modifications visant à venir en aide aux familles canadiennes au moment où elles en ont le plus besoin. Voici quelques-unes de ces mesures d'aide :

- Modification de la *Loi sur l'assurance-emploi* pour permettre aux parents d'être admissibles aux congés de maladie s'ils tombent malades pendant un congé parental;
- Nouvelles prestations d'assurance-emploi pour les parents d'enfants gravement malades ou blessés;
- Modification du *Code canadien du travail* pour protéger l'emploi des parents qui s'absentent pour prendre soin d'un enfant gravement malade;
- Possibilité pour les parents de prendre un congé sans solde et de voir leur emploi protégé à la suite du décès ou de la disparition d'un enfant résultant d'une infraction présumée au *Code criminel*.

Pour en savoir plus sur ce qui précède et sur les autres modifications énoncées dans la *Loi visant à aider les familles dans le besoin*, veuillez consulter le site Web du Parlement du Canada.

Pension and Benefits Upon Marriage Breakdown

Going through a separation or divorce can be difficult. When you experience a marriage breakdown, you may need to make changes to your CMHC employee file and your benefits. But you may not know where to begin or how to go about it.

HR Online's "Career and Life Events" section is a good first step to obtain some guidance on the changes that are required as well as other considerations that may apply.

In regards to pension benefits, CMHC's Pension Plan is governed by the federal Pension Benefits Standards Act, which states that, when a divorce, annulment, separation or breakdown of common-law partnership occurs, pension benefits are subject to applicable provincial property law. Under provincial legislation, a pension earned in a registered pension plan by a pension plan member during their marriage is typically considered part of family property in the event that their spousal relationship ends (a "marriage breakdown").

Provincial legislation may therefore require or provide for the sharing of pension benefits you have built up during your marriage with your former spouse. As the actual split of the benefits will be administered pursuant to a court order or a recognized domestic contract such as a separation agreement, it is generally advisable to seek legal advice with respect to your particular circumstances.

Please note that the above is a brief description of certain features of your pension benefit. Your entitlements under the CMHC Pension Plan are determined by the Pension Plan Rules, which set out the full terms and conditions applicable to your pension benefit.

Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the Pension and Benefits Corner, please submit them by e-mail to Anne Hébert or Elizabeth Kosturik.

Pensions et avantages sociaux lors de la rupture de l'union

La séparation et le divorce sont souvent des événements difficiles. Vous savez que vous devrez peut-être modifier votre dossier d'employé de la SCHL et revoir vos avantages sociaux si cela se produit. Toutefois, vous ne savez pas trop comment vous y prendre ni par où commencer.

Un bon point de départ : la section Événements – Vie et carrière de RH en ligne. Vous y trouverez des conseils sur les modifications à apporter et d'autres considérations pertinentes.

Pour ce qui est des prestations de retraite, il faut savoir que, parce que la SCHL est un organisme fédéral, son régime de retraite est régi par la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, lequel précise qu'en cas de divorce, d'annulation de mariage, de séparation ou d'échec de l'union de fait, les prestations de pension sont assujetties au « droit provincial des biens ». Or, en vertu des lois provinciales, la pension qu'un participant à un régime de pension agréé a acquise durant son mariage fait partie du patrimoine familial en cas de rupture.

Les lois provinciales peuvent donc exiger ou prévoir le partage avec l'ex-conjoint des droits à pension accumulés durant l'union. Étant donné que le partage est dicté par une ordonnance du tribunal ou un contrat familial reconnu, tel qu'une entente de séparation, il est généralement souhaitable de consulter un avocat pour obtenir des conseils personnalisés.

Cette description est très brève. Vos droits à pension sont établis par le Règlement du Régime de retraite de la SCHL, qui indique toutes les conditions applicables à votre pension de retraite.

Nous accordons une grande importance à vos commentaires. Si vous souhaitez que nous traitions de certains sujets dans cette rubrique ou si vous avez des questions à poser, veuillez les transmettre par courriel à Anne Hébert ou à Elizabeth Kosturik.

Calling All Alumni!

Are you a CMHC alumnus with an interesting post-retirement story to tell? Then we want to hear from YOU!

Whether it's a second career, a new hobby or a trip to some exotic locale, *Perspective* invites all alumni to tell us about some of the interesting, unique or challenging things they've done since they retired. A sampling of those stories will be featured in one of our future issues.

To submit your story, send an e-mail to perspective@cmhc.ca with your full name, your former title or department at CMHC, your story and the subject heading "Alumni Stories." **Then stay tuned to future issues of *Perspective* to see what some of your former colleagues are up to!**

Appel à tous les anciens de la SCHL

Si vous êtes un ancien ou une ancienne de la SCHL et avez une histoire intéressante tirée de vos expériences d'après-retraite à nous raconter, nous aimerions VOUS entendre.

Qu'il s'agisse d'une nouvelle carrière que vous avez entreprise, d'un nouveau loisir auquel vous vous adonnez ou d'un voyage que vous avez effectué en quelque lieu exotique, *Perspective* vous invite à nous parler de ces moments intéressants, uniques ou stimulants de votre nouvelle vie à la retraite. Un échantillon des histoires qui nous seront transmises sera publié dans l'un des futurs numéros de la publication.

Veuillez envoyer vos récits par courriel à l'adresse perspective@schl.ca, en prenant soin d'indiquer votre nom complet et le titre qui était le vôtre à la SCHL ou le service dans le quel vous travailliez, sans oublier d'ajouter dans la ligne objet la mention « Anecdotes d'anciens employés ». **Restez à l'écoute! *Perspective* ouvrira dans ses prochains numéros une petite fenêtre sur ce qui se passe dans la vie de certains de vos anciens collègues.**

With Regret

The Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS/ EMPLOYEES	2013	OFFICE	PENSIONERS/ EMPLOYEES	2013	OFFICE
Doreen West	September 9 (2012)	Vancouver Office	Curtis Martin	March 19	National Office
Ray Young	February 5	Mississauga Office	Vincent McCauley	March 27	North Bay Office
George Terry	February 10	Toronto Office	Harold MacDonald	April 5	National Office
Myron Hewitt	February 13	Sault Ste. Marie Office	Joan W.M. Gordon	April 8	National Office
George Wu	February 13	National Office	William Cadzow	April 10	National Office
Muriel Becke	March 2	Regina Office	André Jardon	April 12	Québec Office
Barbara Cass	March 4	National Office	Terrence Costello	April 24	National Office

N.B. *With Regret* is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Group (Human Resources).

Avec regret

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

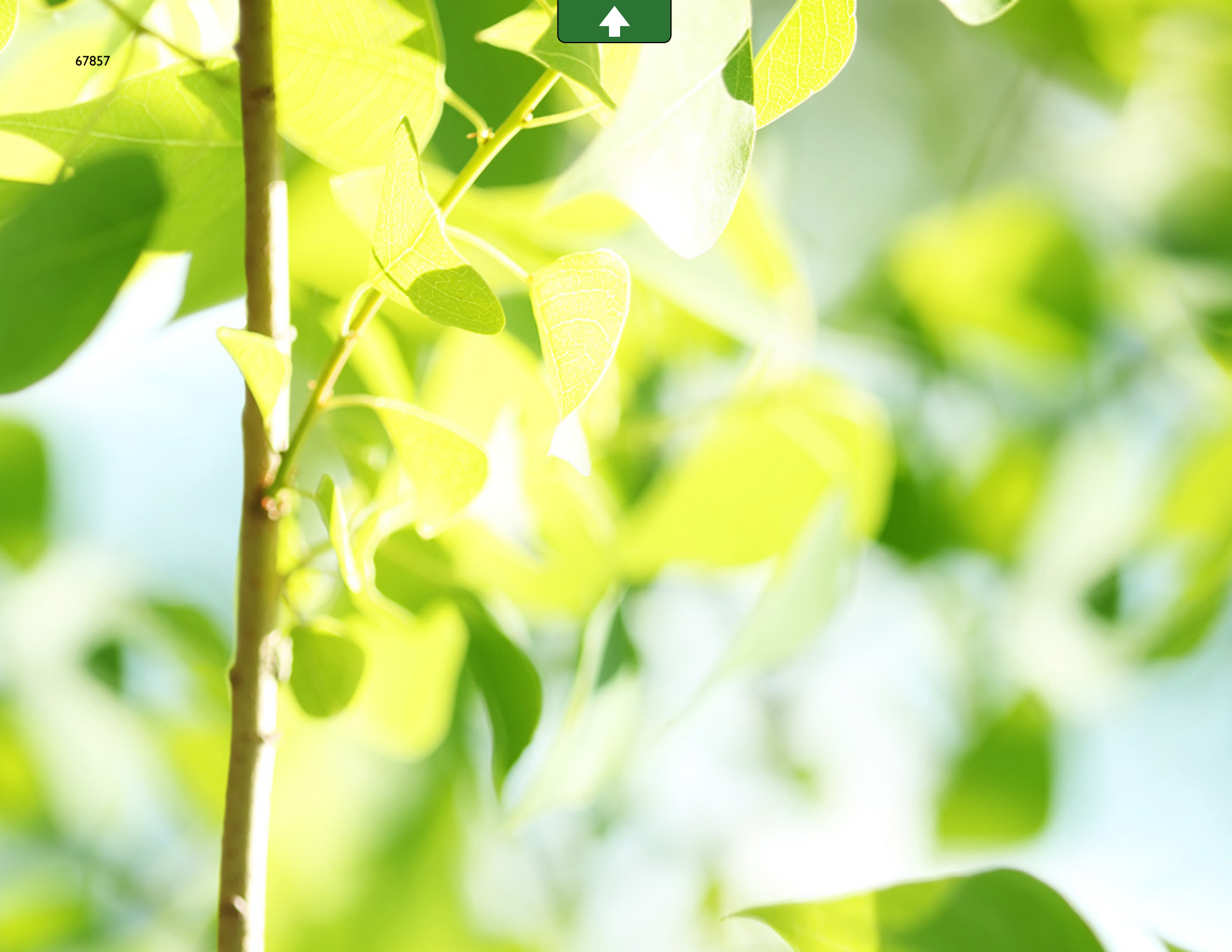
RETRAITÉS/ EMPLOYÉS	2013	BUREAU	RETRAITÉS/ EMPLOYÉS	2013	BUREAU
Doreen West	9 septembre (2012)	Bureau de Vancouver	Curtis Martin	19 mars	Bureau national
Ray Young	5 février	Bureau de Mississauga	Vincent McCauley	27 mars	Bureau de North Bay
George Terry	10 février	Bureau de Toronto	Harold MacDonald	5 avril	Bureau national
Myron Hewitt	13 février	Bureau de Sault Ste. Marie	Joan W.M. Gordon	8 avril	Bureau national
George Wu	13 février	Bureau national	William Cadzow	10 avril	Bureau national
Muriel Becke	2 mars	Bureau de Regina	André Jardon	12 avril	Bureau de Québec
Barbara Cass	4 mars	Bureau national	Terrence Costello	24 avril	Bureau national

Note : La chronique *Avec regret* est publiée par *Perspective*. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines) de la SCHL.

Nota Bene puzzle solution (from page 22):

a) dehumidifier b) handrails c) putty d) windows e) deterioration f) siding g) caulking

Solution du jeu de la chronique Nota bene (page 23) :

a) moquettes b) filtre c) bardeaux d) bouche e) entrée f) bardage g) toit

67857